

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

2004
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

Modern Hebrew Continuers

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Total marks – 75

Section I Pages 2–6

30 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- This section should take approximately 40 minutes

Part A – 20 marks

- Attempt Questions 1–5

Part B – 10 marks

- Attempt Questions 6–7

Section II Pages 9–12

30 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- Allow about 1 hour and 25 minutes for this section

Part A – 20 marks

- Attempt Questions 8–9

Part B – 10 marks

- Attempt Question 10

Section III Page 13

15 marks

- Attempt Question 11

- Allow about 45 minutes for this section

Section I — Listening and Responding

30 marks

This section should take approximately 40 minutes

Part A – 20 marks

Attempt Questions 1–5

You will hear FIVE texts. Each text will be read twice. The question for each text will be read once before the first reading of the text. There will be a pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. You will be given adequate time after the second reading to complete your answer. Answer the questions in ENGLISH in the spaces provided. In the case of multiple-choice questions, tick the box that corresponds to the correct response.

In your answers you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information
- capacity to convey the information accurately and appropriately

	Marks	Candidate's Notes
Question 1 (1 mark)		
Identify ONE possible target audience of the advertisement.	1	
Question 2 (4 marks)		
(a) Describe the speaker's approach to his new life.	2	
(b) Comment on the phrase 'You already speak like an Israeli – full of mistakes.'	2	

Question 3 (3 marks)

Marks

**Candidate's
Notes**

What is Michal's response to the exhibition? Support your answer with evidence from the text.

3

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Question 4 (6 marks)

(a) What issue is raised by the speaker?

2

.....
.....
.....
.....

(b) How does this editorial use language and other means to create an impact on the listener? In your answer, make specific reference to the language used.

4

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Question 5 (6 marks)

Marks

**Candidate's
Notes**

(a) What were the most difficult challenges that Rami encountered?

1

- (A) The language and the new culture
- (B) The reaction of his parents and the difficulty of the course
- (C) Friends leaving the course and his having no immediate family in Israel
- (D) The entrance exam and the length of the course

(b) Describe Rami's personality. In your answer, refer to the language and expressions that he uses in his interview.

5

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Section I (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Questions 6–7

You will hear TWO texts. Each text will be read twice. The question for each text will be read once in ENGLISH and once in MODERN HEBREW before the first reading of the text. There will be a pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. You will be given adequate time after the second reading to complete your answer. Answer the questions in MODERN HEBREW in the spaces provided. You may proceed to Section II as soon as you have finished Question 7.

In your answers you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information
- capacity to convey the information accurately and appropriately

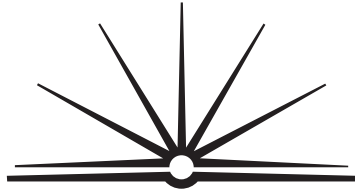
	Marks	Candidate's Notes
Question 6 (4 marks)		
(a) Describe the differences between the reality and expectations referred to in the text. תאר את הפער בין ציפיות ההורים למציאות לפי הקטע.	1	
(b) How are Maya's emotions expressed in the text? Support your answer with evidence from the text. כיצד מתוארים רגשותיה של מאיה בקטע? בסס את תשובתך על עובדות הלקוחות מהטקסט.	3	

Question 7 (6 marks)	Marks	Candidate's Notes
(a) What has prompted this conversation? מה הסיבה לשיחה בין גיא לאימו?	1	
(b) What was the son's attitude to his mother's news? מה יחסו של גיא לחדשות? (A) Not supportive <input type="checkbox"/> (B) Sceptical and then supportive <input type="checkbox"/> (C) Loving and then re-assuring <input type="checkbox"/> (D) Negative and cynical <input type="checkbox"/>	1	
(c) What tone is being used in the phrase 'And he is also a man'? מה הטון שמאחורי המשפט "והוא גם גבר"?	1	
(d) Describe the relationship between the mother and her son. Support your answer with evidence from the text. תאר את מערכת היחסים בין האם לבנה. בסס את תשובתך על הכתוב בטקסט.	3	

You may now proceed to Section II

BLANK PAGE

BLANK PAGE



BOARD OF STUDIES
NEW SOUTH WALES

2004

HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

Modern Hebrew Continuers

(Section I — Listening and Responding
Part A and Part B)

Transcript

Familiarisation Text

- שלום. שמי אביבה דורון. אמרו לי בלישכת העבודה להתקשר אליך בקשר למשרת מזכירה.
- יפה, האם תוכלי לבוא לראיון?
- בוודאי. תקבע לי, בבקשה, יום ושעה.
- ביום שני הבא, בשעה עשר בבוקר, יהיה לך נוח?
- כן. בסדר גמור.
- רשמתי לפני: אביבה דורון, יום ב' השלושה בינואר, שעה 10:00. להתראות אביבה.
- תודה.
- תודה, אשמח מאוד לראות אותך במשרדי, להתראות.
- להתראות.

Section I — Listening and Responding

Part A

Question 1

הצטרפו לשגעון החדש בתחום הטיולים בארץ.

טיולי אופנים.

הם טובים יותר לסביבה, מקרבים אותך לטבע, ומצוינים לכושר הגופני.

בספר החדש שהתפרסם לאחרונה בשם "טיולי אופנים", אפשר למצוא ארבעים ושנים (42) מסלולים מומלצים לרכיבה באופנים ברחבי הארץ. הצעות למסעדות ולמלונות בדרך, סיפורים של רוכבי אופנים, המלצות על עונות טובות לרכיבה וכתובות של חנויות לתיקון ומכירת אופנים.

Question 2

רותי: חיים העברית שלך מצוינת, זה נפלא שעולים חדשים מגיעים לישראל ונקלטים בהצלחה בתרבות החדשה.

חיים: לא היה לי קל, למדתי באולפן. חשבתי שאני כבר יודע עברית ויכול להסתדר בארץ.

יום אחד חיכיתי לאוטובוס. האוטובוס הגיע והנהג פתח את הדלת.

שאלתי אותו: לאן?

הנהג ענה: "זכרון יעקוב".

עליתי לאוטובוס לחצתי את ידו ואמרתי: - "חיים כהן".

שנה לאחר מכן כאשר דברתי עם החברים שלי מהכתה, עבר פרופסור שטראוס - המורה שלי ואמר: "אתה כבר מדבר כמו צבר - מלא שגיאות!"

Question 3

גדי: מה את אומרת? תערוכה מרתקת כזאת כבר מזמן לא ראיתי. עודד הוא ממש אומן מקורי. אני אף פעם לא הייתי חושב על רעיונות כאלה.

מיכל: אתה יודע שאני לא מבינה בזה הרבה. תגיד לי, תמונות לא היו בתערוכה, אז איך קראו לדברים שהיו שם?

גדי: עבודות. יש מושג כזה באומנות מודרנית.

מיכל: עבודות?? היו שם בפינה קוביות מעץ מסודרות אחת על השניה. אני זוכרת שהיו לנו קוביות משחק כאלה בגן הילדים. זה גם נקרא עבודה?

גדי: את מתכוונת לקוביות שעליהן עמד גביע מכסף? היתה לו כבר עבודה כזאת בתערוכה הקודמת. לא בדיוק כזאת אבל דומה.

מיכל: סלח לי שאני שואלת, אבל איפה כאן בדיוק האומנות?

גדי: האומנות היא בצירוף של הצורות הגיאומטריות. הקוביות המרובעות ביחד עם הגביע העגול. בצירוף הזה יש סמליות של ניגודים.

מיכל: אההה... מה אתה חושב שהם עושים עם המוצגים כשנגמרת התערוכה?

גדי: מפרקים אותם.

מיכל: באמת? ולא נשאר כלום לדורות הבאים?

גדי: את שוב מתחילה !

Question 4

החיים שלנו כהורים וילדים רצופים בפרידות. לא כולן דרמטיות, אבל אף אחת מהן אינה קלה.

צריך להפרד כאשר מפסיקים לינוק.

צריך להפרד כאשר עוברים ממיטת התינוק, שבחדר ההורים למיטת הנוער שבחדר הילדים.

צריך להפרד כשהולכים לגן וכשהולכים לבית הספר.

צריך להפרד כשמסיימים את הלימודים והולכים לאוניברסיטה.

צריך להפרד כשמתחתנים ומקימים משפחה.

וצריך עוד ועוד... וכל פרידה כזאת קשה לשני הצדדים, להורים ולילדים, למרות ששניהם גם רוצים בה ויודעים שהיא חייבת להגיע.

אתמול חוויתי פרידה נוספת. בני הצעיר יצא לטיול תרמילאים מסביב לעולם.

כשעמדתי בשדה התעופה, נזכרתי בספר שקראתי בילדותי על גוזל שעזב את הקן.

”..... יושב אני בקן ומסתכל סביב: בתים וכבישים, צפורים ושמים, יפה העולם צבעוני ומרגש, אך מול הבטחון של הבית ישנו עולם שקורא לי.....”

והיום כשאני עומדת בשדה התעופה רציתי לסיים את הספר שקראתי פעם:

הבית פתאום ריק וגם אם בלב יש טיפה של עצב אני יודעת היטב גם גוזל שגדל ועזב את הקן יחזור עוד הביתה לביקור.

Question 5

כתבת: אני מדברת היום עם רמי שנולד בקיבוץ בארץ, חי את רוב חייו עם משפחתו בלונדון וחזר לארץ כדי לשרת בצה"ל ולהגשים את החלום להיות טייס.

כתבת: רמי, נולדת בישראל, מתי עזבת את הארץ?

רמי: נולדתי לאמא קיבוצניקית ולאבא שהגיע לארץ כמתנדב. כשהייתי בן שש וחצי, ההורים שלי החליטו לעזוב את הקיבוץ ולחיות בלונדון שבאנגליה.

כתבת: איך שמרת על הקשר עם הארץ?

רמי: באתי לביקור לפחות פעם בשנה. יש לי סבא וסבתא בקיבוץ.

כתבת: מתי חזרת לארץ? ואיך הגיבו ההורים שלך לרעיון להיות טייס בצה"ל?

רמי: חצי שנה אחרי סיום התיכון חזרתי לישראל כדי לעבור את מבחני הקבלה. בתחילה ההורים התנגדו אבל לאחר שהתקבלתי ההורים קיבלו את הרעיון ואפילו תמכו בו.

כתבת: קורס טיס הוא ארוך ונמשך כשנתיים, מה הדבר הקשה ביותר בקורס?

רמי: הקושי הגדול הוא ההתמודדות עם העובדה שחברים עוזבים באמצע הקורס. בעיה אחרת היתה בסופי שבוע, כשלא היתה לי משפחה בארץ.

כתבת: מה למדת בקורס חוץ מאשר לטוס?

רמי: למדתי הרבה על עצמי. שאני יכול בקלות לעבור גבולות, שלא ידעתי עליהם קודם. בהתחלה היה לי "שוק" תרבותי ובמשך הקורס למדתי הרבה על ישראל: על התרבות הישראלית, על האנשים והחברה.

כתבת: אתה יכול להגדיר את התכונות שצריך טייס?

רמי: זו שאלה קשה. כל אחד מהאנשים המסיימים את הקורס שונה לגמרי מהאחרים.

כתבת: אתה רואה את עצמך חי בישראל בעתיד?

רמי: זו שאלה ששואלים אותי הרבה פעמים והתשובה היא, אין לי מושג.

Section I — Listening and Responding

Part B

Question 6

אילן: שלום מאיה, סוף השנה קרוב ואת בוודאי שמחה שעוד מעט זה נגמר.

מאיה: אל תשאל, בקרוב יחלקו תעודות סוף השנה בבית הספר ואני חוששת שהציונים בתעודה לא יהיו טובים. אני דואגת מאוד, כבר שבוע שקשה לי להרדם בלילה ובמשך כל היום אני חושבת על התעודה.

ההורים שלי מצפים ומקווים שאביא הביתה תעודה טובה ולא יודעים שבחלק מהמקצועות המצב לא כל כך טוב. אני פוחדת שהם יכעסו עלי ויענישו אותי ואיני יודעת איך להתמודד עם התגובה שלהם לתעודה. מה אתה מציע?

Question 7

תמי: נחש מה קרה?

גי'א: מה?

תמי: הגשתי את שמי למועמדות לתפקיד מנהלת המפעל. גרעון המנהל עוזב.

גי'א: אז יכול להיות שתהיי מנהלת המפעל?

תמי: מה יש אני לא מתאימה?

גי'א: בטח, למה לא? מתי תקבלי תשובה?

תמי: אני לא יודעת קודם יהיה דיון בהנהלה אני חושבת שזה יקח לפחות כמה ימים.

גי'א: מה הסיכויים שלך?

תמי: אני לא יודעת, תלוי מי המועמדים האחרים.

גי'א: שמעת משהו?

תמי: שמעתי שגם שמעון, מנהל החשבונות הגיש מועמדות. הוא יכול להיות מתחרה רציני.

גי'א: הוא גם גבר.

תמי: גיא אתה חושב שגברים יותר מוכשרים מנשים רק מפני שהם גברים? לא הוכחתי לך את ההיפך? לא הייתי אם נהדרת?

גי'א: אני?! מה פתאום? השאלה היא מה חושבים חברי ההנהלה. הם בוודאי יחשבו על זה שיש לך בן לגדל ולדאוג לו, לבשל עבורו לרוץ איתו לרופא והכל לבד.

תמי: אתה כבר מספיק גדול עוד מעט אתה גומר את התיכון ואני צריכה למצוא אתגרים חדשים כדי להיות עסוקה. רגע רגע יש לך התנגדות שאני אקבל את התפקיד הזה?

גיא: מבחינתי - אשמח מאוד אם אמא שלי תהיה מנהלת גדולה. אם הם לא מציעים לך את המשרה, זה ההפסד שלהם. ואם כן, תוכלי להזמין אותי לארוחת ערב על חשבון המשכורת הראשונה שלך.

Modern Hebrew Continuers

Section II — Reading and Responding

30 marks

Allow about 1 hour and 25 minutes for this section

Part A – 20 marks

Attempt Questions 8–9

Read both texts, then answer the corresponding questions in ENGLISH in the Section II Part A Answer Booklet.

In your answers you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and/or specific aspects of texts, through, for example, summarising or evaluating
 - capacity to convey the information accurately and appropriately
-

Question 8 (7 marks)

Please turn over

Question 8 (7 marks)

א בתמוז, תשס"ד

לאורית שלום

רציתי לספר לך חדשות. את זוכרת את שרי ודוב מהכתה שלנו בבית הספר? נולד להם בן בחודש סיון ולא תאמיני כמה אנשים חושבים שבחירת השם לתינוק זה עסק שלהם.

ההורים של שרי רצו שיקראו לתינוק אברהם על שם בנם, אח של שרי שנפל במלחמת יום הכיפורים.

ההורים של דוב רצו שיקראו לתינוק יוסף על שם אביו של דוב. נכון שאביו של דוב עוד חי (עד מאה ועשרים...) אבל אצלם נוהגים לקרוא לנכד על שם הסב עוד בחייו.

דוב לא הסכים. הוא החליט לתת לבן שלו שם מודרני. הוא חושב שקריאת שם לילד הוא ענין של הורי התינוק ולא של אף אחד אחר. הוא הסביר שאנחנו חיים בחברה מודרנית ושמות הם אופנה מתחלפת כמו כל דבר אחר. שמות שהתאימו לעבר נשמעים היום מיושנים ועייפים. אצלנו בני הדור החדש רוצים לשנות כיוון ולתת שם דינמי יותר לדור הצעיר.

כמו תמיד שרי היתה מבולבלת, היא לא ידעה מה לעשות. היא לא זכרה את אחיה שנפל במלחמה אבל היא ידעה שזה חשוב מאוד להוריה. מצד שני היא גם אוהבת את ההורים של דני ולא רצתה לפגוע בהם.

דוב הציע לקרוא לילד "מתן". שרי שמחה, השם מצא חן בעיניה. "מתן" הוא באמת מתנה בשבילנו. וגם השם מתאים במיוחד לבן שנולד לפני חג השבועות, חג מתן תורה.

ההורים של שרי הסכימו שיקראו לילד מתן אברהם. בבית, ובבית-הספר יקראו לו מתן, אבל כאשר יעלה לתורה יקראו לו מתן אברהם. כך יהיה זכר לבנם שנפל.

ההורים של דוב עדיין מתעקשים על הדעה שלהם והם לא מוכנים לשמוע.

עד לרגע זה עוד לא החליטו איזה שם ינתן לתינוק. האווירה מתחממת ותאריך הברית קרב במהירות. אספר לך את סוף הסיפור אחרי הברית.

דורית

Question 9 (13 marks)

אני רוצה לכתוב על אביזר שקיים כבר כמה שנים בארץ, אבל רק בשנים האחרונות הפך להיות למגיפה בקרב הדור הצעיר: הטלפון הסלולרי.

לרבים יש טלפון כזה ורבים מהם מכירים את ההרגשה של התחממות האוזן לאחר שיחה ארוכה, תופעה הגורמת ל"פרנויה" – זה לא בריא... זה מסרטן... כל אחד הוא פתאום מומחה לנוירולוגיה, אפילו שמעתי פעם מישהו אומר את המשפט: "הצד השמאלי של המוח פחות רגיש לכן כדאי לדבר באוזן השמאלית"...

העובדה היא שאף אחד כולל המדענים, לא יודע עדין לאיזה נזק גורמים הטלפונים הסלולרים.

ואז המציאו את "הדיבוק" החדש – את האוזניה. כמה קל... פשוט מחברים את החוט לטלפון והנה לא מחממים יותר את האוזן.

אף אחד לא חשב על התוצאות של האוזניה עצמה.

היום אפשר לראות ברחוב עשרות אנשים מדברים לעצמם, עושים תנועות ידיים ולא מחזיקים טלפון וזה נראה טבעי.

לפני יומיים הייתי עדה לחוויה מצחיקה:

זוג צעיר ישב בבית קפה. באוזן של כל אחד מהם היתה אוזניה ושניהם דיברו בסלולרי.

שני אנשים יושבים אחד מול השני ומדברים זה לכוונו של זה, אבל מדובר בשתי שיחות שונות לגמרי. ואם זוהי לא רומנטיקה מה כן?

הנה עוד כמה תופעות ל"אנשי האוזניה":

א. לפחות פעם אחת בשיחה האוזניה נופלת מהאוזן ואז צריך לחפש אותה מהר כי החבר בצד השני לא יודע וממשיך לדבר...

ב. צלצול הטלפון בתוך התיק, שולחים יד לקחת את הטלפון עד שמוצאים אותו ומחברים את האוזניה הצלצול נפסק.

אומרים שבעתיד כולנו נעבור השתלת טלפון קטן מתחת לעור הפנים כך השימוש יהיה קל ופשוט יותר.

רוצה לחייג? ... רק תאמר את המספר, ...

רוצה לענות? ... תגרד את המצת...

רוצה לשחק משחק? ... לחץ על האף...

מעניין איך יעשו שיחת ועידה...

Section II (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Question 10

Answer the question in a writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and specific aspects of a text by identifying, analysing and responding to information
- capacity to convey information coherently (structure, sequence, accuracy and variety of vocabulary and sentence structure) and appropriately (relevance, use of conventions of text types)

Question 10 (10 marks)

Answer the following question by writing 100–150 words in MODERN HEBREW.

The following editorial appeared in a youth magazine. The readers were asked to write a response. Write the text of a letter in response.

השימוש במחשב בחברה המודרנית יוצר לפעמים בעיות בשמירה על פרטיות האדם, ועלינו להגן על זכות בסיסית זו.

לדוגמא, לכל בית ספר יש צורך לאסוף ולשמור מידע על כל תלמיד ב"כרטיס התלמיד". למורים ישנה אפשרות להסתכל, לכתוב ולהוסיף לכרטיס.

בכרטיס זה נרשמים תכונות אופי, רקע משפחתי והערות מורים על התנהגות התלמיד בבית הספר מהיום שנכנס ועד יום הסיום. כרטיס זה עוזר למורים להכיר טוב יותר את התלמידים שלהם.

את הכרטיס לא יכולים לראות התלמידים וגם לא ההורים של התלמיד ואין הם יכולים לבקש לשמור את המידע הזה בסוד.

המידע על התלמיד לפעמים מועבר מבית הספר למוסדות אחרים, אין לתלמיד שליטה על המידע שנאסף עליו ולאן הוא מגיע.

איך נשמור שהמידע הזה לא יגיע למישהו לא אחראי?

השאלה – האם החשיבות לשמור מידע על כל תלמיד חשובה יותר מהשמירה על הפרטיות?

Section III — Writing in Modern Hebrew

15 marks

Attempt Question 11

Allow about 45 minutes for this section

Answer each question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you demonstrate:

- relevance of the treatment of ideas, information or opinions
 - accuracy of vocabulary and sentence structures
 - variety of vocabulary and sentence structures
 - capacity to structure and sequence responses
 - capacity to use conventions of text types
-

Question 11 (15 marks)

Marks

Answer ONE of the following questions. Write 150–200 words in MODERN HEBREW.

- (a) You have just finished Year 12. Write a journal entry in which you reflect on your school career and what you have learned with your classmates. **15**

OR

- (b) You have applied for a scholarship that will assist you with your future studies. As part of the selection process you have been asked to write a speech about your future aspirations. Write the text of the speech. **15**

OR

- (c) After returning from a school tour overseas, you have been asked to write a report that will assist in the future planning of such a trip. Write the report. **15**

OR

- (d) You are a member of a youth or sporting club that meets weekly and you are trying to increase membership. Write an article for your school magazine attempting to encourage other young people to join the organisation. **15**

End of paper

BLANK PAGE

BLANK PAGE

BLANK PAGE



--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

2004
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

Modern Hebrew Continuers

Section II Part A Answer Booklet

Instructions

- Attempt Questions 8–9 in this answer booklet
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Section II — Reading and Responding

Part A – 20 marks
Attempt Questions 8–9

Read the texts on pages 9–11 of the question paper, then answer the corresponding questions in ENGLISH in the spaces provided.

Question 8 (7 marks) **Marks**

(a) What issues are being raised in the letter? **3**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(b) How are the parents’ and grandparents’ opinions reflected in the language and content of the text? **4**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 9 (13 marks)

(a) What health concerns are being raised in the text? **1**

.....
.....

(b) What social behaviour is being highlighted by the author in the text? **2**

.....
.....
.....
.....

(c) Describe the writer's attitude to technology. Support your answer with evidence from the text. **4**

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Question 9 continues on page 4

Question 9 (13 marks)

- (d) Both texts (Question 8 and Question 9) deal with issues of communication. **6**
How effectively have the writers presented their points of view? In your answer, refer to the style and language used.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 9